

CONVERSATIONS
OF
ENGLISH & JAPANESE;
FOR
THOSE WHO LEARN THE
ENGLISH LANGUAGE.

VOL. II.

SEISAN-KAISHA.

TOKEI:

PRINTED BY MATSMOTO

The Fourth Year of Meidzi.

SOLD BY ALL BOOK SELLERS.

1872.

洋学文庫

文庫 8

C.746

2

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
JAPAN
TAJIMA

It remains for us but Sore wa getsyoo ni-
to be very good chi made wataku-
till Monday. shi demo ni tai
soo yoku nokori masu.

Oh! that will not be Oh, sore wa taishite
mutskashii koto wa nakaroo.

XXVI.

THE HOUR.

XXVI.

TOKI NI TSUITE

HANASHI.

Will you tell me Doozo nandoki daka
what o'clock it is, chانشi nasaru
if you please? daroo ka.

I am afraid to mis-Anata wo mayowa-
lead you; my wa-serudaroo to omoi
tch does not keep masu watakushi
good time. no tokei wa ku-
rutteimasu kara.

CONVERSATIONS

OF

ENGLISH & JAPANESE;

FOR

THOSE WHO LEARN THE
ENGLISH LANGUAGE.

VOL. II.



SEISAN-KAISHA.

TOKEI:

PRINTED BY MATSMOTO.

The Fourth Year of Meidzi.

SOLD BY ALL BOOK SELLERS.

1872.



生產會社

英和通信

二篇

松本孝助藏板

VOL. II.

CONTENTS.

MOKUROKU.

The garden	Hanazono no	Hanashi	1
A grand dinner	Shoku zooyoo no	"	4
The French teacher	Furansu kiyoooshi no	"	8
The game of patience.	Shoobugoto ni tsuite no	"	12
An invitation... ..	Sasoi no	"	15
Needle-work	Harishigoto no	"	19
On music... ..	Ongaku ni tsuite no	"	23
Snow	Yuki ni tsuite no	"	26
Between two scholars	Deshi ninin nite no	"	30
The yard	Niwa no	"	34
A poultry-yard.	Kaitori no iru niwa no	"	37
The closet	Todana ni tsuite no	"	41
The doll	Ningiyoo ni tsuite no	"	44
The music lesson.	Ongaku ni tsuite no	"	47
The cold	Fuuja ni tsuite no	"	51
A letter	Tegami ni tsuite no	"	53
At a watchmaker's	Tokeishi to no	"	57
The piano	Uwa ni tsuite no	"	60
The boarding-school	Jiku no	"	64
A church	Tera ni tsuite no	"	67
The railroad	Jiyookidoo ni tsuite no	"	70
The watch	Tamototokei no	"	74
The stray child	Mayoigo ni tsuite no	"	78
On dressing	Keshoo ni tsuite no	"	81
Before going out	Tagiyoo maye no	"	84
After a long walk	Nagaki yuuho go no	"	88

EASY CONVERSATIONS

IN

ENGLISH & JAPANESE.

I.
THE GARDEN,

I.
HANAZONO NO
HANASHI.

How large this garden is!
How large this garden is!

Kono hanayashiki
wa ikani mo oo-
kii dewa nai ka.

It is very fine; is it not?
It is very fine; is it not?

Taisoo kirei da ga
doo desu.

I think it is superb.
I think it is superb.

Rip'pa dato omoi
masu.

Did you walk in the large path?
Did you walk in the large path?

Anata wa hiroi mi-
chi wo oide nasai
mashita ka.

No, I went through the path planted with elms.
No, I went through the path planted with elms.

Iiye, hiyoke no ki
wo uyeta michi
wo yuki mashi ta.

2. EASY CONVERSATIONS.

If it is so, let us take ^{ソノナラバ} ^{レツト} ^{アツ} ^{ソノ} ^{ミチ}
ジイヌ ヲエ
 this way. ^{ソノナラバ} ^{レツト} ^{アツ} ^{ソノ} ^{ミチ}
 chi wo yuki ma-
 shoo.

^ア ^ヘ ^ウ ^ナ
 Oh! what a beauti- ^オ ^ハ ^ナ ^ノ ^キ ^{レイ}
ハツル ^ト ^リ
 ful group of trees! ^ナ ^モ ^リ ^デ ^ワ
 nai ka.

^エ ^ス ^ア ^コ ^ノ
 Yes, they are oak, ^ハ ^イ ^ア ^レ ^ワ ^カ ^シ
アス ^ト ^ナ ^リ ^ク ^ノ ^キ ^デ ^ス
 ash, and beech
 trees. ^カ ^バ ^ノ ^キ ^デ ^ス.

^エ ^ス ^ヘ ^シ ^ト
 I did not expect to ^ワ ^タ ^カ ^ク ^シ ^ヒ ^キ
シ ^ノ ^ミ ^ヨ ^コ
 see beech, oak,
 and ash trees in
 a garden. ^ト ^ワ ^オ ^モ ^ワ ^ナ
 kat'ta.

^サ ^ハ ^リ ^ス
 The surprise is on-
 ly the more ^ア ^ギ
ア ^ノ ^キ ^レ
 receable. ^コ ^レ ^ニ ^オ ^モ ^ウ
 shiroku nat'ta.

^ア ^リ ^ト ^シ ^ト
 It is, indeed, a deli- ^ジ ^ツ ^ニ ^オ ^モ ^イ ^ガ ^ケ
ト ^ナ ^シ ^ミ ^ダ
 ghtful surprise. ^ナ ^イ ^タ ^ノ ^シ ^ミ ^ダ.

^カ ^レ
 Take care, you do ^キ ^ヲ ^オ ^ツ ^ケ ^ア ^ナ ^タ
コ ^ノ ^マ ^ス ^グ ^ニ
 not walk straight. ^ア ^ル ^カ ^ナ ^イ.

EASY CONVERSATIONS. 3.

^ワ ^タ ^ク ^シ ^ヒ ^ニ ^ウ ^キ ^マ ^ク
 I was going to walk ^ワ ^タ ^ク ^シ ^ヒ ^ニ ^ウ ^キ ^マ ^ク
ハ ^ナ ^ノ ^ト ^コ ^ノ
 on the box of that
ハ ^ナ ^ノ ^ト ^コ ^ノ
 flower-bed. ^ウ ^エ ^ヲ ^ア ^ル ^ク ^ウ
 omo'tte imashi ta.

^オ ^モ ^ト
 There would be no ^シ ^シ ^ア ^イ ^ワ ^ア ^ラ ^マ ^イ.
グ ^レ ^ト ^ハ ^ル ^ム
 great harm.

^オ ^モ ^ト
 I beg your pardon; ^ヨ ^シ ^テ ^ク ^ダ ^サ ^イ ^ダ
コ ^ノ ^ケ ^シ ^テ ^ハ
 one should never
 walk in a bed of
 flowers. ^ハ ^ナ ^ノ ^ウ ^エ ^ヲ ^ア ^ル ^ク
 ku mono wa na-
 karoo.

^ア ^ナ ^タ ^ワ ^ニ ^ソ ^ノ ^ア ^ウ ^オ ^イ
 Do you like that ^ア ^ツ ^マ ^ヤ ^ガ ^ヨ ^イ
カ ^ノ ^カ ^ノ
 green arbor? ^カ ^ノ

^チ ^ヤ ^ル ^ニ ^シ ^テ
 It is charming. ^ウ ^キ ^タ ^ツ ^ヨ ^ウ ^ダ.

^サ ^ア ^ロ ^ウ ^ニ ^ウ ^キ ^ダ
 It is surrounded wi- ^ダ ^イ ^ウ ^キ ^ダ
ス ^セ ^ナ ^ノ ^イ ^ホ ^ノ ^イ
 th senna, ebony,
ス ^ニ ^シ ^ル
 and honeysuckle. ^ト ^ニ ^ン ^ド ^ウ ^デ ^ト
 rimaite imasu.

^コ ^ソ ^ノ ^ウ ^チ ^ニ ^シ ^タ
 One is, under it, ^デ ^ヒ ^ヲ ^ヨ ^ケ ^ラ ^レ ^マ ^ス.
コ ^ソ ^ノ ^ウ ^チ ^ニ ^シ ^タ
 completely shel-
テ ^レ ^リ ^ラ ^ル
 tered from the
サ ^ン
 sun.

4. EASY CONVERSATIONS.
 Come and sit there a moment. Kite chiyot'to okake nasai.
 I will, for I am somewhat tired. Kakemashoo tai tei tskare mashita kara.
 In the meanwhile, I will go and gather a bouquet. Sanji no aida yuite ikebana wo koshiraye mashoo.
 You are really too kind. Anata wa jits ni shinsets da.

II.

A GRAND DINNER.

What are you reading there?

The fare of a grand dinner given five days ago.

Where and by whom?

II.

SHOKU ZOYOONO HANASHI.

Nani wo soko de anata wa yon de oide nasaru ka.

Itska maye ni watasareta kuizoo-yoo no nedan wo yon de imasu.

Doko de dare ni.

EASY CONVERSATIONS.

5.

On the open ocean, Oh, nada de American board of an American steamer. ka no jio kisen no uye de.

It is, indeed, a rather curious document. Sore wa jits ni me dzurashiki kikitse da.

Do you wish me to tell it to you? Kikitoo gozari masu ka.

I am quite willing. What soup did they have? Zehi kikitai monoda don na suimono ga ari mashita ka.

A meat and a meagre soup: and vegetable soup. Akami to shiromi no suimono to tsumiire to yasai no suimono ga arimashita.

With which came a course of fish? Nani to sakana ga ari mashita.

Fresh codfish with butter sauce. Abura no sauce to nama no masu ga ari mashita.

Was there no other ^{ラス} course? ^{コース?} Hoka ni nani mo arimasen ka.

There were five more: an oyster pie, fillets of beef, mutton chops with green peas...

How! so many good things on the open sea?

That is nothing. Sore wa nandemo nai kotoda.

What else was there at that dinner?

Asparagus, artichokes, all kinds of roast meats, lobsters, gooseliver pie.

Itsts yori mot'to arimashita kaki no tataki dano ushi no sudzumi dano shin-yendoo to hitsji no kirimi nazoga.

Dooshite son na yoi mono ga daikai ni arimashoo ka

Sore wa nandemo nai kotoda.

Sono shokuji ni wa hoka ni nani ga ari mashita ka.

Tenmondoo to yasai to iroiro na yaita niku to kurumayebi to gan no kimono no tataki ga ari_mashi ta.

Was it, then, a dinner with three sets of dishes?

Undoubtedly, and ending with a splendid dessert.

What was given for dessert?

Pine-apples, oranges, bananas, pears, apples.

Grapes or raisins? Budoo ka hoshibudoo ga at'ta ka.

White grapes, black grapes, and raisins also. Shirobudoo to kurobudoo to hoshibudoo to ari masu.

I never would have thought they could eat such a dinner in the middle of the ocean. Nada no man-naka de son-na shokuji ga dekiyoo to wa yume ni mo shiranakat'ta.

Sore de wa sara wo mit'ts suye mashita ka.

Mochiron, sooshite shimai ni kek'koo na godan ga ari mashi ta.

Godan wa nani ga ari mashita.

Mats-ringo to mikan to bashoo to nashi to ringo ga ari mashita.

Budoo ka hoshibudoo ga at'ta ka.

Shirobudoo to kurobudoo to hoshibudoo to ari masu.

Nada no man-naka de son-na shokuji ga dekiyoo to wa yume ni mo shiranakat'ta.

III.

^{フランス}
THE FRENCH
^{先生}
TEACHER.

^{シヤ}
Sir or miss, can you
give me lessons?

How many lessons a
^{シヤ}
week do you wish,
sir or madam?

I would like at least
^{サツ}
three every week.

Do you wish them
in the ^{アサ} morning or
in the ^{アサ} after-noon?

That is indifferent
to me.

So much the better,
for my ^{アサ} time is all
taken up in the
^{アサ} morning.

III.

FURANSU KIYOOSHI
NO HANASHI.

Anata watakushi ni
oshiye te kudasai
masu ka.

Ikumawari keiko wo
nasaru otsmori da.

Dooshite mo mima-
wari goto ni negai
tai.

Anata wa asa ni na-
saru ka hirugo ni
nasaru ka.

Watakushi wa dochi
ra demo yoi.

Sore wa nawo yoi
watakushi wa asa
hima ga arimasen
kara.

On what days can
you come? Its oide nasaru ka.

On the days that
will be most ag-
^{アツク}
reeable to you. Oki ni iru hi ni mai
rima shoo.

I should prefer Tues-
^{チウ}
days, Thursdays,
^{チウ}
and Saturdays. Mokuyoo nichu to
kinyoo nichu to
doyoonichi ga yo-
karoo.

I am unoccupied on
^{サツ}
those days from
three to four o'-
clock. Sono hi no niji kara
shiji made hima-
de ori masu.

It is an hour that
^{ホト}
suits me perfectly. Sono jibun wa jiu-
bun ki ni irimasu.

Shall I reserve it for
^{シヤ}
you, sir or ma-
dam? Anata omachi moo-
shi mashoo ka.

If you please. Doozo.

When will you com-
mence your les-
sons? Its keiko wo ohaji-
me nasaru ka.

10. EASY CONVERSATIONS.

No later than next week. Tsgi no hitomawari goro ni.
 I will be at your house at three o'clock precisely. Choodo sanji ni wa ouchi ye mairi mashoo.
 They tell me you are punctuality itself. Okatai koto ga wakari masu.
 At least so far as I can be. Semete hadzurenu yoo ni.
 Oh! I know you are an able teacher. Oh, anata wa yoi sensei dato zonji masu.
 You flatter me too much, sir or madam. Anata amari hetsrai sugiru.
 Therefore, I expect to improve very fast with you. Soredakara wataku-shi wa yohodo hayaku agari mashoo.
 I will endeavor to make study easy to you. Tayasuku keiko nasaru yoo ni itashi mashoo.

EASY CONVERSATIONS. 11.

What will you give me to learn? Nani wo narawasete kudasai masu.
 We shall, in the first place, read over grammar. Madzu hajime ni buntan wo yonde shimai mashoo.
 That is not very amusing. Sore wa omoshiro-kumo nai.
 But it is indispensable. Da ga sore wa naku te kanawanu.
 I leave it to you. Omakase mooshi masu.
 I will try, besides, to be as little tedious as possible. Sore-nomi naradzu sei ip'pai yari mashoo.
 I do not doubt it. Till next Tuesday. Utagai wa itashi masen kono tsgi no mokuyoo nich made da.

IV.

THE GAME OF
PATIENCE.

- What is that ^{ボックス} box? Sono hako wa nan
desu ka.
- It is the box that
contains my ^{ゲーム} game
of ^{パトリエンス} patience. Watakushi no awa-
semono ga hait' te
oru hako desu.
- What do you call a ^{ゲーム} game of patience? Dooyuu awasemono
desu ka.
- A very amusing
game which my
^{バース} father ^が gave ^{ミー} me. Otot'san ga kuda-
sai mashita taisoo
omoshiroi awase-
mono desu.
- What ^{ゲーム} does that ga-
me consist of? Sono awasemono wa
nani de dekite i-
masu ka.
- You will see as ^{スーン} soon
as I have ^{アケ} opened
my box. Watakushi ga hako
wo aketara jiki
ni goran nasaru
daroo.

IV.

SHOBUGOTO NI
TSUITE NO
HANASHI.

- How many little Taisoo na chii'sai ki
^{ウーレン} woo ^{レン} len blocks! no kata da.
- Take notice that on ^{この} Kono uye ni yedot'-
this ^{サイ} side you see ta mono wo goran
something ^{コロ} colo- nasai.
^{レッド} red.
- Yes; I see also that Hai, yahari, iroiro
they are ^{クルレ} carved a ni hot'te ari ma-
thousand ^サ ways. su.
- The game consists in ^{ホウ} Kono chiisana kata
putting ^{シヤク} together ^ト wo atsme te deki
all these ^{コト} small ^サ masu.
wooden blocks.
- I understand. They ^{コト} Kore hodo hoka no
must be ^{マツ} fitted ^ト one mono ye awasena-
into the ^サ other. kere ba ikenai.
- And the whole must ^{ホウ} Sooshite mina ye ga
form a ^{アツ} picture. dekinakere ba i-
kenai.
- When one ^{スウ} does not ^{コト} Kono wake wo shi-
know the ^サ subject ranai toki wa yo-
represented, it is ^{マツ} hodo mutskashii.
very ^シ difficult.

But that very difficult offers a powerful attraction. Shikashi mutskashii koto wa kangayo toose masu to.

That of conquered difficulty. Wakari mashita.

It is a very amusing game, I assure you. Sadamete kore wa omoshiroi.

What is the subject of your game of patience? Anata no wa dooyuu wake desu.

How! do you not know it yet? Dooshitemo mada shire nai ka.

I see this must be a geographical map. Kore wa chidzu de nakere ba naranai to omoi masu.

Evidently; but the map of what country? Hon ni sooda ga doko no kuni no chidzu desu.

It is the map of the United States. Gas'shiukokuno chidzu desu.

Well! mix all the wooden blocks now. Saa minna omaze nasai.

Yes, I will try to recompose it. Will you help me a little? Hai, moo ichido yari mashoo sukoshi sukete kudasai mashoo ka.

V.

AN INVITATION.

Here you are at last, cousin!

I regret not to have been able to come and see you sooner.

What has become of you this fortnight?

I have been very busy; we have been moving.

V.

SASOI NO HANASHI.

Yooyaku omaye wa oide dane.

Watakushi wa hayaku kite ome ni kakareta no wo kuyami wa itashi masen.

Kono jiu yok'ka no aida wa doo de at'ta ka.

Taisoo isogashiu gozai mashita watakushi domo wa tentaku itashi mashita kara.

You have removed! Omaye wa tentaku
I knew nothing shita ka chit'to-
of it. mo shirana kat'-
ta.

We sold our house Ichinichi no shirase
within a day's de iye ga urema-
notice. shi ta.

And in a day's noti- Sooshite omaye wa
ce did you find mata ichinichi de
another one also? iye wo mitske ta
ka.

Yes, because we Hai, watakushi do-
have made an mo wa kooyeki wo
exchange. itashi mashita ka-
ra.

I was ignorant of all Watakushi wa chit'-
this. Why did you tomo shira na
not write to me? kat'ta naze tega-
mi wo yokosana
kat'ta.

Indeed, I had no Jits ni ageru hima
time for it. ga gozai masen
dat'ta,

You will always find Omaye wa itsdemo
some good reason iikagen na iiwake
to excuse yourself. wo mitskeru da-
roo.

I tell you the pure Watakushi wa uso-
truth. mo kakuremo nai
hontoo no koto
wo mooshi masu.

It is necessary to be Naka wo yoku suru
indulgent with ni wa sore ga hi-
you. tsyoo da.

I know that you are Omaye ga hitoyori
kindness itself. shinsets da to iu-
koto wo waku-
shi wa shit'te i-
masu.

Well, I forgive you, Yoshi, kanben shi-
but under a condi- mas shikashi yoo-
tion. su ga aru.

What one? Donna koto desu.
You shall stay and Omaye wa mat'te is'-
dine with me. sho ni shokuji wo
shitara yokaroo.

18. EASY CONVERSATIONS.

スウー アー マイ
Though ever so wil- Sore wa itsmade mo
ling, I cannot. yoikere domo de-
ki masen.

アレヘント
What prevents you? Nande ikenai ka.

エンゲージメント
An engagement on Taisets na yoomuki
an important bu- no yakusoku de.
siness.

ブルエー
Business, always! Itsdemo yoomukida.

アツナル
I wish I could stay, Hontoo ni matareru
I assure you. mono nara machi-
tai mono da.

セイ レアル
Do you say the real Sooyu uchi ni hon-
truth in speaking too no koto wo
to me thus? os'sharu ka.

I give you my word Watakushi wa hon-
for it. too no koto wo
mooshi masu.

エーロー
Then, will you come Sorede wa anata wa
to-morrow? ashita kuru daroo
ka.

オヨシ
I promise you. Oyakusoku mooshi
masu.

EASY CONVERSATIONS.

19.

ゴジニ
I will expect you at Goji ni wa mat'te i-
five o'clock. mashoo.

マヨイ
You may depend Watakushi no koto
upon me. wa ate ni narimas.

モロロー
Until to morrow, Sorede wa mata mi-
then. yconichi.

.IV

ニイトリ ヲハーク
NEEDLE-WORK.

.VI

HARISHIGOTO NO

HANASHI.

シスホロロ
Are you disposed to Anata wa shigoto
go to work? wo ohajime nasa-
ru ka.

ホエナ フレイス
When you please. Osuki no toki ni ita-
shi mashoo.

アト
What have you Anata no kago ni
brought in your wa nani wo omo-
basket? chi nasai mashoo.

イナサリ
All that is necessary Minna watakushi ga
for me to work shigoto suru kan-
with. yoo na mono wo.

Will you ^{ヲルコ} allow me ^ハ to look ^ル at what it ^ノ contains? Sono naka ni hait'te irumono wo mise-te kudasaru daroo ka.

It contains nothing ^{アレシ} very ^{クハシ} precious. Taishite yoi mono wa nan nimo it'te orimassen.

You have, on the ^{アレ} contrary, a very ^{クハシ} pretty gold thimble. Kayet'te anata wa taisoo yoi kin no yubiwa woomochi nasaru.

Not so pretty as yours. Anata no hodo wa yoku nai.

Are these ^ハ ^ハ scissors ^ハ large enough? Kono hasami no ookisa wa jiu-bun desu ka.

Quite large enough ^カ for embroidery. Nuimono ni wa jiu-bun desu.

And, then, I see you have a ^ハ pair of large scissors, also. Sokode mata anata ga omochi nasaru ookii hasami wo mimasu.

Yes, I ^ニ use ^ハ those large ^ハ ones ^ハ for cutting. Hai, watakushi wa kiru koto ni sono ookii no wo tsakai masu.

What have you to cut? Nani wo anata wa okiri nasaru ka.

Various ^ハ articles. ^ハ See, here are my patterns. Iroiro na mono wo goran nasai koko ni watakushi no mihon ga ari masu.

You are much more ^ハ skilful than I am. Watakushi yori taisoo ojiodzu da.

You jest; you work very well when you please. Gojiodan bakari anata wa okini iru toki ni wa taisoo yoku nasaru.

I can hardly hem a ^ハ kand-kerchief. Watakushi wa tenguino herinui ga yooyaku deki masu.

You hem as well as the best seamstress. Anata wa goku yoi ohari hodo yoku onui nasaru.

- You are ^{ミス}mistaken, I ^{マシ}Hontoo ni anata wa
^{マシ}assure you. ^{マシ}machigayete iru.
- Would you ^{レンダ}render
^{サマニゴト}me a service? ^{マシ}Watakushi ni nani
^{マシ}ka sasete kudasa-
^{マシ}ru daroo ka.
- I do not ask for any ^{ヨイモノ}Yoimono wa negai
^{マシ}thing better. ^{マシ}masen.
- Finish that overcas- ^{マシ}Watakushi ga kore
^{マシ}ting for me, while ^{マシ}wo zat'to nuu aida
^{マシ}I am basting this. ^{マシ}ni sono herinui wo
^{マシ}shite kudasai.
- I will try. Have you ^{イタシマシ}Itashimashoo anata
^{マシ}seen my scallop? ^{マシ}wa watakushi no
^{マシ}maruberi wo mi-
^{マシ}mashita ka.
- It is ^{テマシ}charming, and ^{マシ}Ukitats yooda soo-
^{マシ}you scollop very ^{マシ}shite taisoo haya-
^{マシ}fast. ^{マシ}ku onui nasaru.
- It is so ^{マシ}easy! ^{マシ}Wake mo nai koto
^{マシ}desu.
- Not so very. There, ^{マシ}Sahodo demo nai su-
^{マシ}I have done. ^{マシ}de ni watakushi
^{マシ}wa itashi mashita.

- What are you going ^{ナニ}Nani wo nasaru to-
^{マシ}to do now? ^{マシ}koro desu ka.
- I will ^{マシ}begin my ^{マシ}Watakushi wa kake
^{マシ}tapestry. ^{マシ}mono no nui wo
^{マシ}hajime mashoo.

VII.

ON MUSIC.

- Are you ^{マシ}learning ^{マシ}Anata wa ongaku
^{マシ}music? ^{マシ}wo narat'te oide
^{マシ}nasaru ka.
- Yes, sir *or* madam, ^{マシ}Hai, anata narat'te
^{マシ}I am learning ^{マシ}orimasu.
^{マシ}music.
- Vocal or instrumen- ^{マシ}Uta desu ka nari-
^{マシ}tal music? ^{マシ}mono desu ka.
- Both. ^{マシ}Rioohoo de gozai
^{マシ}masu.
- Do you sing well? ^{マシ}Yoku outai nasaru
^{マシ}ka.

I do not sing ^{シナミ} difficult ^{ムカシ} pieces ^{ヒューズ} yet; I am ^{エツト} learning only ^{ソレニ} sol-feggio.

What kind of voice ^{ホイス} have you? Donna okoye desu ka.

I have a pretty high ^{ホイス} voice. Yoku tats koye des.

Is the compass ^{コンパス} of your voice large? Okoye mawari wa futoo gozai masu ka.

My ^{チイナ} teacher ^{マシ} says that, in a few ^{ヒト} years, it will be very large. Shoo ga jiki ni tai-soo futoku naru daroo to mooshi masu.

Have you any taste ^{タシ} for singing? Uta ni suki kirai ga ari masu ka.

A considerable ^{コンシダラブル}. Taisoo ari masu.

What would you ^{ホイス} like to sing? Don na uta ga osuki desu ka.

Any kind of fine mu- ^{フイーネ} sic. ^{シク} Yoi ongaku wa nan demo.

Songs, ballads? ^{ホ、レト} Uta to hayariuta wa doodesu.

Songs and ballads, now and then. Oriori wa uta to hayariuta ga yoi.

You ^{フレイバー} prefer ^{ゾヘラ} opera ^{エグ} airs, perhaps? ^{ヘルツツア} Koto ni yoreba anata wa shibai ga yoi ka.

It ^{レスウレ} requires ^{ゾレト} a great deal of talent to ^{ジナル} sing ^{ヒース} pieces ^{フロム} from the operas. ^{ゾヘラース} Shibai de danmono wo utau ni wa tai-soo waza ga iri masu.

What will you sing, then, if you do not sing ^{カバ} cavati- ^{ナス} nas? ^{シヤレ} Shibai wo nasara nakere ba sorede-wa navi ga gosho-moo da.

I shall be satisfied ^{ホナス} in singing ^{シヤレ} choruses. ^{チヨリ} Renjiu gatari ga yama yama da.

Choruses for three ^{スリ} or four voices? ^{ホール} San yonin no renjiu gatari desu ka.

Choruses for three
or four voices. San yonin de.

And what part will
you choose? Sooshite donna toko
wo okonomi da-
roo ka.

The first, my voice
being sufficiently
high. Dai ichi ni wataku-
shi no koye ga ta-
kakut' te.

Make haste and
learn to solfa . . . Chooshi no auyoo
ni isoi de onarai
nasai.

To be able after-
wards to sing my
part in the cho-
ruses of your phil-
harmonic society. Osuki na renjiu ga-
tari de ato de wa-
takushi no bun-
wo utayeru yoo ni.

VIII.

SNOW.

Oh! how it snows! Oh, yuki ga furu
koto.

VIII.

YUKI NI TSUITE NO
HANASHI.

Are you not deligh-
ted at it? Omaye wa sore de
tanoshimi de wa
nai ka.

Yes, I am very glad
of it. Hai, taisoo ureshii.

What are you going
to do when the
snow has ceased
falling? Yuki ga yanda toki-
wa nani wo shi-
yoo to shite oide
ka.

I will go down into
the garden. Watakushi wa ha-
nayashiki ye mai-
ri mashoo.

To roll in the snow? Yuki no naka ni
korogaroo to o-
mot' te ka.

Yes, to roll in the
snow. Hai, yuki no naka-
ni korogaroo to
omot' te.

Fie! does a well-
educated child do
such things? Maa, iyada nei yoi
oboosan ga sonna
koto wo suru no
ka.

- No. Then I will not ^{ユキ}roll in the snow. Iiye, sorede wa yu-
ki no naka ni ko-
rogari masu mai.
- What will you do, Sorede wa hanaya-
then, when you shiki ni irutoki ni
are down in the nani wo suru da-
garden? roo ka.
- I will ^{アムス}amuse myself ^{メイモル}Yukidama wo koshi
in making snow- rai te asobi ma-
balls. shoo.
- All alone, or with Hitori deka anisan
your brother? (*mata wa ototo-*
go) to ka.
- With my brother. Anisan (*mata wa*
ototo) to.
- Be ^{キレガハシ}careful and do Ki wo tskete kega-
not hurt yourself. wo suru na.
- Snow-balls ^{ホレ}never Yukidama wa kes'
hurt. shite kega wa nai.
- Except when they ^{ヒツ}Kao ni butskaru to-
hit one full in the ki no hoka ni wa.
face.

- Oh! we do not play ^{アソビ}Oh, watakushi domo
together and then wa is'sho ni asobi
fight. masen sore de
kenka mo itashi
masen.
- That is right. Sore wa yoikata da.
- Now, I may go down ^{サア}Saa it'temo yoo go-
—may I not? zai masu ka.
- No; not yet. Iiye, mada ikenai.
- There is hardly any ^{ユキ}Yaa, hidoku fut'te
snow falling now. iru.
- Wait until it has ^{ヤミキ}Yamikit'te shimaw
ceased entirely. made omachi.
- Do you think the ^{ユキ}Yuki ga dzimen ni
snow will remain nokoru daroo to
on the ground? omoi nasaru ka.
- I think so. Soo omoi masu.
- Then we shall have ^{アソビ}Sorede wa ashita wa-
a sleigh-ride to- takushi domo wa
morrow. sori ni noroo.
- If you behave well, ^{オトナシク}Otonashiku shite
and say your les- machigayedzu ni
sons without a keiko suru nara-
mistake. ba.

IX.

^{ヘテハレス}
BETWEEN TWO
^{スマラー}
SCHOLARS.

What lessons have
we for to-morrow?

Very easy lessons.

So much the better,
for I have not
much time to stu-
dy them.

They will not take
you more than an
hour.

That is quite enough
Oh! do not be so
lazy.

Where does the geo-
graphy lesson
commence?

IX.

DESHI NININ NITE NO
HANASHI.

Watakushi domo-
wa ashita donna
keiko ga ari ma-
shoo ka.

Taisoo raku na kei-
ko desu.

Sonnara yoi wataku-
shi wa keiko suru
hima ga tanto nai
kara.

Anata wa itstoki yo-
ri ooku wa kakari
masu mai.

Sore de takusan da.

Oh, sonnani hone
oshimi nasaru na.

Chirisho wa doko-
kara hajimari ma-
su.

At the ^{エレベンス}
eleventh Jiuis'shoome kara.
^{チーフター}
chapter.

Have we the whole ^{ホール}
Sore wo nokoradzu
of it? yomi masu ka.

Yes, we have the Hai, nokoradzu yo-
whole of it. mimasu.

It is very long. Sore wa taisoo na-
gai.

It is pretty long, but Yoi kagen ni nagai
it is not ^{チエ} difficult. kere domo muts-
kashiku wa nai.

What lesson in *French* buntan no
^{フランス}
French grammar donna tokoro wo
have we? watakushi domo-
wa keiko shimasu.

We have to learn Dooshi no toki no
the ^{チーフター} chapter on the
^{ホーレマシ} formation of ten-
ses. wo narai masu.

Always those verbs; ^{ソルエリス} ^{ソリス} ^{ヘルマ}
I am tired of them. Itsdemo dooshi da
watakushi wa aki-
mashi ta.

You are tired of them, and we are only ^{ハシニンニク}beginning. Anata wa akite iru watakushi domo-wa hajimeta bakari da.

Have we an ^{エキセル}exercise to write? Kaku mono wa arimasu ka.

No; we have ^{ニ一サ一}neither theme nor version for to-morrow. Iiye, ashita wa daremo honyaku mo nai.

That is so much gain. Sore wa soredake toku da.

But we have a ^{ゼエ}general ^{アル}review in ^{レヒヤ}history. Daga, rekishi no ginmi ga aru.

I do not mind that, ^{ヒマ}because I know it ^{マシ}already. Watakushi wa sore wo shit'te imasu kara kamai masen.

However, if you ^{ホ一エイダレ}believe me, you will ^{ヒ一}look ^{ソダシ}over it. Shikashi hontoo to oboshi mesu nara anata wa sore wo mitoosu daroo.

You will see that I know my lesson as well as you. Watakushi ga anata bodo ni shit'te oru koto ga wakari mashoo.

Because you have a ^{ヒ一マツ}good ^{メモ一リ一}memory. Anata wa oboye ga yoi kara.

There is nothing like ^{クワ一ク一}quickness. Chit'tomo hayaiyoo-na koto wa gazai masen.

I beg your ^{ヒマ}pardon. Gomen kudasai.

What do you know that is ^{フレハル}preferable to a ^{クワ一ク一}great ^{ナツル}natural facility? Atarimai na wake-mo nai koto ni wa yoi to yuu nani wo anata wa gozonji ka.

^{ヘルサブシス}Perseverance. You know my ^{ハ一ホリ一}favorite ^{エキシヤム}axiom: "Patience ^{ヘ一チ一}conquers all things." Shinboo desu anata wa "naniyori kanin ga tsyoi" to yuu watakushi no sukina jibun shinyoo wo gozonji da.

X.

THE YARD.

Will you come down
a moment into
my yard?

I will visit it with
pleasure.

Come, then. Mind
that step of the
stoop.

Do you call that a
yard?

Certainly.

You should rather
call it a garden.

It is so small!

X.

NIWA NO
HANASHI.

Anata wa choito
watakushi no ni-
wa ye oide nasaru
daroo ka.

Yorokonde omimai
mooshi mashoo.

Sorede wa oidenasai
sono tesuri no aru
ichidan takai to-
koro goran nasai.

Soko ga niwa dato
os'sharu no ka.

Ika nimo.

Hanayashiki tomo
os'shai mashoo.

Ano toori chiisai de-
wa nai ka.

It is small, it is true,
but it is most plea-
sing to behold.

I have tried to make
the best of the
ground.

You turned it to an
excellent advan-
tage.

How do you like
my basin?

Your basin is very
pretty.

I will make the wa-
ter to spout in
your honor.

I thank you. The
jet is very high.

It is a plaything for
my children's use.

Sore wa chiisai hon-
tooda keredomo
miru ni wa goku
yoi tokoro da.

Watakushi wa ji-
men wo yoku ita-
shi mashita.

Yoikoto ni nasai ma-
shita.

Doodesu watakushi
no sensui wa.

Taisoo yoi osensui
da.

Goikoo de midzu no
wakideru yoo ni
itashi mashoo.

Arigatoo taisoo ta-
kaku hashiri ma-
su.

Sore wa watakushi
no tomodachi no
moteasobi desu.

- Do you ^{ヲルロ} allow your ^{ヲルロ} children ^{ヲルロ} to play ^{ヲルロ} on that ^{ヲルロ} grass ^{ヲルロ} plot? Anata wa sono shiba no uye de otomodachi wo asobase masu ka.
- Yes, when the grass is not damp. Hai, shiba ga nurete inai toki ni.
- Your ^{ヲルロ} turf is very ^{ヲルロ} green. Anata no shibawara wa mas'sawo da.
- Did you think it was ^{ヲルロ} never ^{ヲルロ} trodden ^{ヲルロ} upon? Sore wa kes'shite fumare nakat'ta to omoi nasat'ta ka.
- I thought so, indeed. Jits ni soo omoi mashita.
- My ^{ヲルロ} children, at ^{ヲルロ} least, take care ^{ヲルロ} not to ^{ヲルロ} spoil it. Dooshite mo wata-kushi no tomodachi wa sore wo arasou to wa omoi masen.
- That is easily seen. Chot'to shite mo wakari masu.
- Hence my ^{ヲルロ} trees and ^{ヲルロ} shrubs ^{ヲルロ} thrive so. Sorekara shite ki ya uyeki ga son nani shigeri masu.

- You ^{エデン} even have ^{エスホ} espaliers ^{エスホ} along your ^{エスホ} fence. Demo anata no kamine wa kooshi ni nat'te imasu.
- Unfortunately, my ^{エデン} fence ^{エデン} is rather ^{エデン} low. Fushiyawase ni kamine ga hikuu gezai masu.
- Do not complain; your ^{エデン} yard ^{エデン} is a ^{エデン} charming ^{エデン} little ^{エデン} garden. Onageki nasaru na anata no oniwa wa choito shita ukitats yoona hanayashiki da.

XI.

A POULTRY-YARD.

XI.

KAITORI NO ORU,
NIWA NO
HANASHI.

- How! have you a poultry-yard? Dooshite anata wa toriyashiki wo o-mochi nasaru ka.
- In the country, it is quite natural. Kuni de wa mat'taku hitori de ni deki mashita.
- It seems to me very large. Taisoo ookiku omoware masu.

It is, ^{エホーフ} above all, well ^{ヒルシト} filled. Ichiban sore wa ip'pai ni nat'te orimasu.

Do you raise ^{ホウ} poultry? Tori wo ofuyashi nasaru ka.

Yes, I have ^{セヘラウ} several dozen hens. Hai, takusan mesuga ori masu.

Have you any ^{コウ} cocks? Osu ga ori masu ka. I have four or ^{イハフ} five. Yot'ts itsts orimasu. There, look ^{ナン} yonder!

Oh, what a ^{フハシ} fine cock! Oh, nanto kirei na osu de wa nai ka.

That is a fighting ^ヒ cock and my favorite. Sore wa watakushi-no suki na keyai dori desu.

You do not make it ^{イハ} fight, I ^{ホーフ} hope. Keyawase taku nai mono da.

Never, I hold ^{イハ} battles in detestation. Kes'shite hidoi kenka wa sase masen.

Do your hens give you many ^{タマゴ} eggs? Anata no mesu wa takusan tamagewo umi masu ka.

Enough ^{エノ} for our ^{シハ} family ^{コソソソ} consumption. Uchi no tskairioo ni wa takusan desu.

Oh! I perceive ^{ヘリセ} the "preservers ^{カキ} of the capitol." Oh, "rooma tenshidoo wo mamoromono" ga kikoyemasu.

What ^サ superb ^{ヘルフ} geese! Nanto rip'pa na kanare they not? de wa nai ka arewa doo desu.

I ^{フレフ} prefer ^{シタリス} ducks to them. Watakushi wa sore yori kamo ga yoi.

Then, ^{チルネ} turn round ^{ウエ} this way. Sore de wa koko wo omawari nasai.

Here are some, indeed, ^ウ bathing in the pond. Hon ni ike de midzuwo abite imasu.

How ^ヘ happy ^ヒ they look! Ikani mo shiyawase ni miye masu na.

As ^{エノルモ} happy ^{チルカ} as that enormous turkey. Sono ooki na hichimenchoo hodo shiyawase ni.

How ^{スツキイ} stupid that turkey looks! Sono hichimenchoo wa ikanimo bakarashiku miye mas.

Not so stupid as that ^{ツメス} goose. Sono gan no yoo ni wa baka de mo nai.

They are ^{チイ} right in saying, "As foolish ^{フリ} as a goose." Are wa gan no yoo ni baka dato iwarete mo kurushiku nai.

Oh, what pretty ^{チイ} little chickens! Oh, kawairashii hiyoko de wa naika.

Come and look close at them. Kite are wo mite oshimai nasai.

That's right; we will feed them. Sore wa yoi wataku-shi domo wa are wo kai mashoo.

Afterwards, I will take you to see my ^{ウサギ} rabbits and my little ^{キイネ} guineapigs. Ato de watakushi no usagi to chiisa na guineapigs (shironedzumi no yoonaru kemono) wome ni kake mashoo.

XII.

THE CLOSET.

What is that ^{チーシ} large closet?

Will you see what is in it?

I am ^{カカリ} curious to examine its contents

Open it, then.

Oh, what a quantity ^{ケンチ} of linen clothes!

It is in fact ^{ヘット} my linen closet.

What is that ^{ヘタ} big pile?

XII.

TODANA NI TSUITE NO HANASHI.

Sono ookina todana wa nan desu ka.

Sono naka ni aru mono wo goran nasaru daroo ka.

Sono iremono wo shiraberu no ga medzurashii.

Sore de wa oake nasai.

Oh, *linen* (ware ga asa-to menpu no aida no mono) no kimono ga taisoo aru de wa nai ka.

Sore wa jits ni watakushi no *linen* todana desu.

Sono futoi boo wa nan desu.

They are bed sheets. ^{ヘットシーツ} Are wa nedoko no shikimono desu.

And there, next to ^{ナドコ} the sheets? Sooshite shikimono no soba ni aru no wa nandesu ka.

Table-cloths ^{テーブルクロス} and napkins. ^{ナプキン} Daishiki to tenugui desu.

There are a ^{クレット} great many. Takusan gozai masu na.

Not too many for ^{ワザシツ} the wants of the household. Kanai no iriyoo ni wa amari ooku-mo nai.

And those ^{ソーツ} things there, what are they? Soko ni aru sore wa nan desu.

Pillow-cases. ^{ピロウケース} Makura bukuro desu.

As to that, I ^{カカス} guess what it is. Sore wo watakushi wa nan da to omoi mashi ta.

What is it, then? Sore de wa sore wa nan desu.

They are shirts. ^{シャツ} Are wa jiban desu.

That is true. ^{ツレ} Sore wa hontoo da.

They appear very ^{ツレ} well ironed. Taisoo yoku kote ga atat'te iru yoo da.

And what ^{ツレ} do you say of these cuffs and of these collars? Sooshite kono sodekuchi to yeri wa doo desu.

They are also very ^{ツレ} white and well ironed. Sore wa taisoo shiroku yoku kote ga atat'te imasu.

Now, are you satisfied? Saa moo yoogozai masu ka.

Yes, I ^{ツレ} saw that large closet was full of fine linen. Hai, sono ooki na todana ga yoi linen de ip'pai da to iu koto ga shire mashi ta.

Look ^{ツレ} this way now. Saa koko wo goran nasai.

That is where you ^{ツレ} put the blankets, counterpanes, and curtains. Soko wa anata ga blankets (nedoko no kaburimono-no na) to counterpanes (doomei) to curtains (doomei) wo oku tokoro da.

You have guessed ^{キセスト} Yoku atari mashita.
rightly. ^{リネン}

How much linen and ^{ソウチ} Linen ya son na
such things are ^{レキレイト} mono ga uchi de
required in a ^{ハウス} wa ikura mo iri-
house! masu.

XIII.

THE DOLL.

Whose doll is that? ^{ソレ} Sore wa donata no
ningioo desu ka.

It is mine. ^{ワタクシ} Watakushi no desu.

How nice your child ^{ナイス} Nanto yoi booya de
is! wa nai ka.

Do you think so? ^{ソウ} Soo omoi nasaru ka.

I think she is charm- ^{ウキタツ} Ukitats yoodato o-
ing. moi masu.

She is pretty well ^{シベ} Yoi ishoo wo tskete
^{アレツチ} dressed, is she ^{アレツチ} iru de wa nai ka.
not?

Her dress is in good ^{ヒョウ} Mumaku kimono
taste. ^{ツツ} kite imasu.

^{ズイトル} My little girl ^{ガール} dresses ^{ドレイセス} Kono booya wa tai-
very well. soo yoku kimono
kite imasu.

I even suspect her ^{セヘット} Obenchara musume
to be somewhat of no yoo nimo omo-
a coquette. ware masu.

Do not mention it; ^{メシソシ} Soo os'shai masu na
she is my dear. are wa kawayuu
gozai masu.

How many dresses ^{ソレ} Sore de wa doreho-
has she, then? do kimono wo
mot'te imasu ka.

I cannot tell; if I ^{ドレホド} Dorehodo towa iye-
indulged her, she ^{マセン} masen hoshii ma-
would have a new ^{マニ} mani shite yat'ta-
one every week. raba hitomawari
goto ni atarashii
mono wo mochi
mashoo.

Has she ball dresses? ^{タマ} Tama kazari wo
mot'te imasu ka.

Certainly; a tulle ^{セイレインリー} Ikani mo himo no
^{ライス} (lace) dress, a ^{カザリト} kazari-to ro no
^{ゲニス} gauze dress, and ^{カザリト} kazari-to chiri-
a crape dress, men no kazari to
. . . .

With ^{フエ-エル} flowers, or ^{アソルテリリ-ボン} assorted ribbons? Hai, kazari mo uchi wake no himo mo desu ka.

Yes, my dear; complete, magnificent ^{シヤ-} dresses. Hai, anata jiubun kek'koo na kazari desu.

Children's ^{ホラ-ル} balls are all the fashion, you know. Gozonji no toori kodomo no tamakazari wa mina hayari masu.

For my part, I never take my doll to a ball. Watakushi wa kes'shite ningioo wo tamakazari ni wamotte yuki masen.

Where do you take her, then? ^{ヘア-} Sore de wa doko ye omochi nasaru ka.

Nowhere; she keeps me ^{ス-テ-ル} company at home. Iiye, dokoye mo uchi de tomodachi wo itashi masu.

How do you spend your time? ^{ス-ペ-ン} Dooshite anata wa oasobi nasaru ka.

We ^{アマース} amuse ourselves ^{テ-ハ} in ^{エプロ} embroidering ^{イ-テ-リン} and in ^{ホ-} making ^{ス-ヘ-ス} tapestry. Watakushidomo wa nui suru koto ya kakemono nui wo suru koto de tanoshimi masu.

I see your doll is ^{テ-ス} destined to make ^{ミ-キ} a ^{キ-ハ-} housekeeper. Anata no ningioo ga ouchi no aruji ni sareru to miyeru ne.

Yes, and that is ^{ヘ-ツ} better than to ^{ヘ-ゴ-ム} become a coquette ^{ニ-キ-テ} and a fashionable ^{ウ-メ-ン} woman. Hai, sooshite obenchara mono ya hayari mono ni naru yori wa mada mashi da.

XIV.

THE MUSIC LESSON.

How many music lessons do you take every week?

XIV.

ONGAKU NO HANASHI.

Anata wa hitomawari goto ni ongaku wo ikutsudzuts onarai nasaru ka.

Three lessons a week.	H'tomawari ni mit-ts-dzuts.
Lessons of one hour or half an hour each?	H'totoki dzuts ka h'totoki-han dzuts no keiko desu ka.
Lessons of one hour each.	H'totoki dzuts no keiko desu.
Have you a good teacher?	Yoi sensei wo omo-chi nasaru ka.
An excellent teacher.	Yoi sensei wo mochi masu.
Is he punctual?	Katoo gozai masu ka.
Punctual and strict.	Katakute kibishiu gozai masu.
That is the very thing.	Sore wa hontoo no koto desu.
I like him very much.	Watakushi wa yohodo suki desu.
Is it a gentleman or a lady who gives you lessons.	Anata ni keiko wo suru hito wa danna ka goshinzo desu ka.

It is a gentleman.	Danna desu.
Is he a good performer?	Yoku dekiru hito desu ka.
He is a performer of great talent.	Yohodo yoku dekiru hito desu.
Is he not rather exclusive in his musical taste?	Kayet'te gaku wa semaku wa arima sen ka.
Not at all; he likes music of every school...	Dooitashite ano hito wa shoka no gaku wo konomi masu.
Provided it is a good one.	Yoimono nara ba.
Of course.	Mochiron.
I do not like exclusive and systematic people.	Watakushi wa semai katayot'ta hito wa kirai desu.
My master teaches methodically, but he is not a man inclined to systems.	Watakushi no sensei wa jun wo yoku oshiye masu kere domo katayot'ta hito de wa nai.

I see with ^{アレサニル} pleasure that you like your teacher. Anata ga sensei wo osuki nasaru no-ga tanoshimi ni miye masu.

^{ヒコゾク} Yes, because he gives ^{ヒコゾク} himself very much ^{ヒコゾク} trouble for me. Hai, ano hito wa watakushi no tame ni wa taisoo hone wo ori masu kara.

So that you take an ^{イニテ} interest in your lessons. Sore de anata wa keiko wo nasaru kai ga ari masu.

You will be able to ^{イハル} judge. Anata wa yoku wakari mashoo.

How so? Doo shite sayoo ka.

By being ^{アゼニト} present at ^{ヒコ} my lesson in a few moments. ZANJI watakushi no keiko ni dete iru koto de.

Indeed, I feel very ^{シテ} willing to listen ^{シテ} to you. Jits ni anata ni okiki moosu no wa shin kara sukides.

XV.
^{フユ}
THE COLD.

How do you feel today? ^{ニル}

Not very well; I have a ^{テリホロ} dreadful cold.

Is the cold in your ^{チス} chest or in your head?

It began by a cold in my head.

^{ヘレバツヒ} Perhaps you neglected it? ^{エリキレ}

I did not pay much attention to it.

You were ^{ウエル} wrong, ^{コソ} for you seem to ^{コソ} suffer very much now.

XV.

FUJIA NI TSUITE
NO HANASHI.

Konnichi wa ikaga desu.

Makoto ni ikemasen osoroshiku samui.

Omune de samui ka otsmuri de samui ka.

Tsmuri de samuku nari hajime mashita.

Tabun anata wa yudan wo nasare ta ka.

Amari kamai masen dat'ta.

Anata wa waru katta anata wa ima taisoo warui yoo ni miye masu.

Will you write to our cousin? Anata wa oi ni tegami wo oyari nasaru ka.

Yes; I have to answer his or her letter. Hai, watakushi wa are ni henji wo kaki masu.

What do you intend to tell him or her? Nani wo kaite oyari nasaru ka.

I will give him or her all the news. Are ni nokoradzu shinbun wo kaite yari mashoo.

You will have a great deal to write to him or her. Anata wa are ni kaite yaru koto ga takusan ari mashoo.

So much the better, for I like to write long letters. Sore wa nawo yoi watakushi wa nagai tegami wo kaku no ga suki desu kara.

Will you speak to him or her of Mr. ***'s marriage? Anata wa *** san no konrei no koto wo kaite oyari nasaru ka.

Certainly; I will let him or her know that he will be married next week. Ikanimo anohito ga kondo no hitomawarini wa konrei suru daroo to yuu koto wo shirase mashoo.

Do you know his bride? Anohito no yome wo gozonji ka.

I have met her several times. Tabi-tabi ai mashita

Do you know that there will be a reception on the wedding-day? Konreibi ni mukai ga aru daroo to yuu koto wo gozonji ka.

I intend to give our cousin notice of it. Watakushi wa sore wo shirase yoo to omoi masu.

You will apprise him or her, also, I imagine, of Miss ***'s departure? Omoi dashi masu ga *** san no otachi nasaru koto mo oshirase nasaru daroo ka.

I had not heard of her departure. Anohito no otachi wo kiki masen.

She sets out for Anohito wa kondo
Europe next no doyoonichi ni
Saturday. *Europe ye tachi*
mamu.

With whom? Donata to.

With the N*** N*** no mono to.
family.

I will tell our cousin, Watakushi no inu-
also, that my dog ga nakunari ma-
is lost. shita koto mo shi-
rase mashoo.

Lost or stolen? Nakunat'ta no ka
nusumareta no ka

Well, it is lost to Saa, sore wa muron
me, no doubt nakunat'tanodes.
about it.

Will you inform him Anata ga kanariya-
or her, also, that wo okai nasat'ta
you have bought koto mo oshirase
two canary-birds? nasaru daroo ka.

That will not in- Sore wa medzura
terest him or her shiku wa nakaroo
much.

One thing that can- Kit'to medzurashii
not fail to interest to yuu no wa ***
him or her is. . . . desu.

Oh! I know; it is Oh, shit'te ori masu
our uncle's return. sore wa odzisan
no okairi da.

Impart to him or her Watakushi ni shire-
what he has an- ta koto wo kaite
nounced to us. oyari nasai.

It is my fixed inten- Sore wa kimat'ta
tion. koto desu.

I see that your let- Otegami wa yoi ka-
ter will be tole- gen ni nagai to
rably long. miye masu.

XVII.

AT A WATCH-
MAKER'S.

Sir, will you ex- Anata kono tokei-
amine this watch? wo mite kudasaru
daroo ka.

It is a watch the Taisoo yoi kawa no
case of which is tokei desu.
very pretty.

XVII.

TOKEISHI TO NO
HANASHI.

It does not go at present at all. ^{スウ} Konosets wa chit'-
^{フレゼント} to mo mawari ma-
sen.

You have broken the spring of it. ^{スプリング} Anata wa zenmai-
^{スプリング} wo kowashita no
desu.

How so? Dooshite.
Probably, in winding it up. ^{アワ} Ookata maku koto
^{アワ} de.

I have had it only since yesterday. ^{ヒンズ} Sakujits kara ichido
^{エーテル} mot'ta bakari de-
su.

Did you wind it up but once? ^{フウ} Tat'ta ichido omaki
nasut'ta ka.

Yes, last evening. ^{ラス} Hai, sakuban.
^{エビ}

Did you wind it up by turning to your right? ^{ミギ} Migi ye omaki na-
sut'ta ka.

No, I turned to my left. ^{ヒダリ} Iiye, hidari ye maki
mashi ta.

That is it; you strained the spring. ^{スプリング} Sooda anata ga zen-
^{スプリング} mai wo hip'pat'ta-
no desu.

How much will you ask me to repair my watch? ^{ナオス} Naosu niwa ikahodo
^{カカリ} kakari mashooka.

It requires to be cleaned. ^{ミガカ} Migaka nakere ba
nara nai.

Perhaps so. ^{ソドエ} Soodeshoo.

Then, this hand is too close to the dial. ^{ソレデ} Sorede wa kore ga
hidokei niwa ts-
mari sugi masu.

You are a better judge than I in such matters. ^{ソナ} Sonna koto wa ana-
ta no hoo ga ku-
washiu gozai mas.

To put in a new spring and to clean it will cost four dollars. ^{ゼンマイ} Zenmai wo atara-
^{シク} shiku shite miga-
ku ni wa shdoru
kakari masu.

That is very dear. ^{ソレ} Sore wa taisoo takai.

I assure you it is not. ^{ウケヤ} Ukeyat'te takaku wa
gozai masen.

How much does that watch-key cost? ^{ソノ} Sono kagi wa ikura-
de gozai masu.

Five dollars. ^{ゴドル} Godoru desu.

And this ^{チェーン} chain? Sooshite kono kusa-
ri wa.
Twenty ^{二十} dollars. Nijudoru desu.
That is all too ^{リヤ} dear Kinchaku zeni niwa
for my ^{ハネズ} purse. mina taka sugiru.
When ^{ホニ} must ^{マスト} you Its omochi nasara na
have your watch? kere ba nari ma-
sen ka.
As ^{スニ} soon ^{ホニ} as possible. Narutake hayaku.
It shall be ready ^{シヤル} by ^{レシト} the end of the
week. Kono hitomawari no
suye ni wa dekite
imashoo.

XVIII.

THE PIANO.

How long have you Dorehodo nagaku
been taking piano biwa no keiko wo
lessons? nasai mashita.
For two ^{ヤールズ} years, about. Ninen bakari no ai-
da.
Do you ^{アレクサス} practise Yohodo keiko nasa-
much? ru ka,

About two ^{ホー} hours a- Hini futatoki baka-
day. ri.
You must ^{イニ} improve Anata wa taisoo go-
very fast. jiodats nasara na-
kereba naranai.
My ^{チヤ} teacher says I do. Shishoo ga soo moo-
shi masu.
Do you ^フ play the Anata wa mainichi
^{スケールズ} scales every day? chioshi wo oawase
nasaru ka.
Yes; all the scales Hai, ookina kagi to
in ^メ major ^{シヤル} and ^ミ mi-
^ノ nor keys. mina awase masu.
Does that ^{イニ} interest Sore wa omoshiroo
you? gozai masu ka.
It does not ^ア amuse Omoshiroku wa nai-
me, but it makes ga yubi ga sunawo
my ^{ヒンカ} fingers ^{フレ} pliant. ni nari masu.
Do you also ^ス study Itsts no fu no keiko
five-note ^エ exer mo nasaru ka.
cises?
Five-note ^ハ exercises ^ニ Itsts no funo keiko
and ^ス studies. to tstome wo.

I see that you are full of good intention. Jiubun yoi okokoro gake to miye masu.

Because I have resolved to become a talented performer. Yoi tatsjin ni naroo to kime mashita kara.

You must persevere with energy. Sei wo dashite shinboo nasara nakere ba naranai.

It is my fixed intention. Sore wa kimat'ta koto desu.

Do not allow yourself to be discouraged in the beginning. Hajime ni kujike nasaru na.

Oh! I have now overcome the first difficulties. Oh, hajime no mutsukasha wo tootokogitske mashita.

What pieces are you playing now? Donna dan mono wo ima awashite oide nasaru ka.

A very brilliant piece, and very well adapted to the piano. Taisoo kek'koo na yohodo yoku biwa ni aimashita danmono wo.

By what author is it? Sono sakusha wa dare desu.

I will play it for you, and you will guess directly by whom it is composed. Anata ni awasete goran ni ire-mashoo sooshite anata wa sugu ni dare daka wakari mashoo.

Is the fingering well indicated? Yubi no guwai wa yoku shirete imasu ka.

You shall see. Open the piano, if you please. Goran nasaru daroo doozo biwa wo akete kudasai.

Now, it is open. Saa aki mashita.

Thank you. Listen attentively now. Arigatoo saa kiwo tskete okiki nasai.

I am listening to you with all possible attention. Sei ip'pai kiwo tsukete ukagai masu.

XIX.

THE BOARDING-
SCHOOL.

- Now, tell me what you think of your boarding-school? Saa anata wa jiku wo doo omoi nasaru ka ohanashi nasai.
- I like it very well. Watakushi wa yohodo suki desu.
- Is the table good? Zen wa yoo gozai masu ka.
- As good as at home. Uchi no yoo ni yoo-gozai masu.
- How many meals do you take a-day? Hini ikudo shokuji-wa nasai masu.
- Four meals. Yojiki desu.
- At what time do those four meals take place? Sono yotabi no shokuji wa nandoki ni hajimari masu.
- We breakfast at half past seven in the morning. Watakushi domo wa asa hichijihan ni asameshi wo tabe masu.

XIX.

JIKU NO HANASHI.

- Is it not too early for you? Anata ni wa hayasugi wa itashi masen ka.
- Not at all. Then we take lunch at noon, we eat dinner at three, and take tea at seven. Iiye, chit'tomo sokede hiru ni aishokuji wo itashi masu sanji ni hirumeshi wo tabe te hichiji ni cha wo nomi masu.
- At what o'clock do you go to bed? Nandoki ni toko ni otski nasaru ka.
- At eight or half-past eight. Hachiji ni tsuitari hachiji-han ni tsuitari.
- Do they say prayers in your boarding-school? Ojiku de ogami ga ari masu ka.
- Certainly; we have the morning and the evening prayer. Ikani mo asaban ogami ga ari mas.
- Have you a yard? Oniwa ga ari masu ka.

A large yard, ^{plan-} planted with ^{willow-} willow-trees. Yanagi ga uwat'ta ookina niwa ga ari masu.

Do they ^{allow} you to play all kinds of games? Shiobu asobi wa nande mo deki masu ka.

No, some games are ^{forbidden} forbidden. Iiye, tomerarete iru no ga ari masu.

Do you all ^{behave} behave well? Anata wa giogi wa yoo gozai masu.

All the ^{scholars} scholars behave very well. Mina deshi-domo wa giogi ga yoo gozai masu.

Thus, you all ^{live} live in harmony? Sono-toori anata-gata wa sorot'te okurashi nasaru ka.

In ^{perfect} perfect agreement, and we ^{amuse} amuse ourselves very much. Jiubun naka yoku sooshite watakush domo wa taisoo tanoshimi masu.

Perhaps you play ^{more} more than you ^{study} study? Keiko nasaru yori mot'to oasobi nasaru dareo ka.

No, indeed; we ^{study} study during the recitations, but we ^{divert} divert ourselves during the recess. Iiye, dooshite sodoku no aida wa keiko shimasu ga yasumi no aida wa tanoshimi masu.

Nothing can be ^{more} more proper, and I see with pleasure that you are ^{satisfied} satisfied with your boarding-school. Sore yori yoi koto wa moo arimasen sooshite anata wa ojiku yuye go-manzoku de ureshii to miye mas.

XX.

A CHURCH.

Have you ^{visited} visited the new church?

The church in the Fourth-avenue?

No; the church they have just built in Eleventh street.

XX.

TERA NO HANASHI.

Anata wa shin-dera ye it'te goran nasai mashita ka.

Yoban-doori no tera desu ka.

Iiye jiuichiban-doori desu.

Is it finished already? モウデキマシタ Moo deki mashita ka.

Yes; it was consecrated last Sunday コノマエノニチヨオンイチニ Hai, kono maye no nichiyoonichi ni agame rare mashita

I was not aware of it. ワタクシワゾンジマセンデシタ Watakushi wa zonji masen deshita.

I advise you to go and see it. イトゴランナサリユウニオサシヅクモウシマス It'te goran nasaru yoo ni osashidzu mooshi masu.

What kind of a church is it? ドンナテラデスカ Don na tera desu ka.

It is a real Gothic cathedral. ホンノゴシックノオカシラデラデス Hon no gothic no okashira dera des.

Is it as fine in the interior as on the outside? ソトノユウニウチガキレイデスカ Soto no yoo ni uchi ga kirei desu ka.

It is magnificent, both inside and outside. ウチモソトモリッパデス Uchi mo soto mo rip'pa desu.

The front is composed of a portal and two towers, is it not? メイドズラガマルガタノモントフトツノトドデキテイマスカソウデワナイカ Maidzura ga marugata no mon to futats no too de dekite imasu ka soode wa nai ka.

Yes; but the towers are not entirely finished yet. ハイ、ソウデスガトウワマダホンツウニデキアガリマセン Hai, soodesu ga too wa mada hontoo ni deki agari masen.

Are the side aisles very high? ワキノロウカワヨホドタクウゴザイマス Waki no rooka wa yohodo takoo gozai masu.

They are of a good height, but not so high as the principal nave. ヨイカゲンニタクウゴザイマスガホンツウホドワタクakuワナイ Yoi kagen ni takoo gozai masu ga hondoo hodo wa takaku wa nai.

What is the shape of the church? ドンナトガリデス Donna togari desu.

It is shaped like a Greek cross. グreekノジウモンジノユウナトガリデス Greek no jiumonji no yoono togari desu.

Is the choir spacious? カガラドウワヒロウゴザイマスカ Kaguradoo wa hiroo gozai masu ka.

As spacious as can be desired. スキナコトガデキルホドヒロウゴザイマス Sukina koto ga dekiru hodo hiroo gozai masu.

Are the pews numerous? イసుワアリマスカ Isu wa ari masu ka.

Very numerous, and
all lined with green
cushions.

Have the windows
ornamented glass?

Superb Gothic painted
glass.

It must be, from
what you say, a
very fine church.

Go there, and I am
sure you will admire
it as I do.

XXI.

THE RAILROAD.

Taisoo ooku ari
mashite mina aoi
futon ga tsuite
imashita.

Mado ni wa kazari
shita biidoro ga
ari masu ka.

Rip'pana gosu no ye-
wo kaita biidoro
desu.

Anata ga os'haru
yosuu de miru to
taisoo rip'pana te-
ra de nakere ba
nara nai.

It'te goran nasai
kit'to anata wa
watakushi no yoo
ni bik'kuri nasaru
daroo.

XXI.

JIOKIDOO NI
TSUITE NO HANASHI

Where are you go-
ing this way?

I am going to the
railroad.

By what train do
you go?

By the nine-o'clock
train.

You have no time
to lose.

Luckily, we are not
far from the depôt

Indeed, I see it from
here.

Ah! they are feed-
ing the locomo-
tive.

Hurry! Will you
give me your
carpet-bag?

Doko ye yuku tsmo-
ri de kochira wo
otoori nasaru ka.

Watakushi wa jioki-
doo ye yuku toko-
ro desu.

Nandoki no shut'tats
desu.

Kuji no shut'tats de
su.

Anata wa osoku wa
gozai masen.

Shiyawase ni wata-
kushi domo wa
jiokidoo kara too-
ku nai.

Jits ni kore kara
wa soo desu.

Are kuruma ni hi-
wo taite imasu.

Isoide anata no ishoo
bukuro wo kuda-
sai mashoo ka.

Yes ; keep it for me, if you please. Hai, yoroshi kere ba omochi nasai.

Make haste. Hayaku nasai.

I shall return directly. Sugu ni modori mashoo.

Well! have you taken your ticket? Sate, anata no kit'te wo otori nasai mashita ka.

Here it is. Kore ni ari masu.

Is it a first or second class ticket? Ichiban ka niban ka

All tickets are of the same price. Mina kit'te wa doonedan desu.

I did not know it. Shiranakat'ta onimots ni fuda wo

Are you going to have your baggage ticketed? otske nasaru ts-mori desu ka.

It is of no use. Sore wa muda desu.

Whom are you going to trust with it? Sore wo makaseru ni wa dare ga yoi to omoi nasaru ka.

The conductor of the train. Kuruma-oi ga yoi.

And you are sure it will not be mislaid? Nakunasare wa shimai to sadamete oide nasaru ka.

I will run the risk. Nanto mo shire masen.

In England and France things are not managed so. Igirisu to furansu no monode wa sooyuu mono wa ari masen.

Every country has its own rules. Mei-meï kuni ni kimari ga ari masu.

Here is the signal of departure; enter quickly. Sore shut'tats no aidzu da hayaku onori nasai.

I do not need to hurry; there are but a few travelers to-day. Isoguni wa oyobanai kioo wa tabi bito ga amari nai.

Why so? I thought this line was very popular. Naze soode shoo kono kuruma wa taisoo hito ga oozei de at'ta to omoi mashi ta.

74. EASY CONVERSATIONS.

Yes, but this is a slow train, and not a direct and express train. Sodesu ga kore wa noroi kuruma de choku na haki-haki shita kuru-made wa nai.

Ah! now they are starting. Good-by! a happy journey to you! Are moo shut'tats da sayoo nara go-doochiu odaiji ni.

XXII.

THE WATCH.

Papa, when will you give me a watch? Otot'san watakushi ni its tokei wo kudasai mashoo.

When you will be big and good. Omaye ga ookiku yoku nat'ta toki ni.

I would like so well to know the time! Watakushi wa toki wo shiritoo gozai masu yo.

EASY CONVERSATIONS.

75.

You could not even read it on the dial. Tokei no uye no shirushi ga wakaru mai.

I assure you I could. Daidziobu wakari mashoo.

We shall see. Look at my watch. Miru ga yokaroo watakushi no tokei wo mina.

Oh, how pretty it is! Pa, will you give it to me? Oh, doomo rip'pa de-wa nai ka otot'san sore wo watakushi ni kudasai mashoo ka.

I will give it to you, if you answer all my questions. Watakushi no tadzuneru koto wo kotayeru nara omaye ni yari mashoo.

Dear father, do not make your questions too difficult. Otot'san amari mutskashii koto wo otoi nasaru na.

What do you see written on my watch-dial? Watakushi no tokei ni nani ga kaite aru to omoo.

The ^{ホウリス} hours in num- Taisoo toki ga.
bers.

How many hours are Toki wa ikuts kaite
there indicated? ari masu ka.

^{テウアルフ} Twelve. Jiuni.

What do twelve Jiunitoki wa nani-
hours make? ni naru.

Half a day. Hannichi ni nari
masu.

How is the ^{ミドル} middle Hiruma no manna-
of the day ^カ called? ka wa nanto ii-
masu ka.

^{ヌン} Noon, and the mid- Nit'chiu to mooshi
dle of the ^{ナイト} night masu sooshite yo-
is called ^{ミッドナイト} midnight. ru no mannaka
wo yonaka to
mooshi masu.

Very well. Tell me Taisoo yoi it'toki wa
now into how ikubu ni naru ka
many ^{ミニッツ} minutes an saa hanashi na.
hour is ^{ディビッド} divided.

^{サール} There are ^{セキスチ} sixty mi- It'toki goto ni roku-
nutes in each jiubu dzuts de
hour. gezai masu.

Can the ^{ミニッツ} minute be Bunji mo wakerare
^{サブディビッド} subdivided also? masu ka.

Yes; into ^{セキスチ} sixty se- Hai, rokujiu biooni.
^{コンド} conds.

How many minutes Ikubu de it'toki no
is a ^{クォーター} quarter of an shibu ichi ga de-
hour ^{コンポズド} composed ki masu ka.
of?

Of ^{フィフティン} fifteen minutes, Jiugofun desooshite
and a half hour hantoki wa san-
of ^{サリ} thirty minutes. jip'pun de deki
masu.

The watch is yours. Tokei wa omai no
But take care not monoda ga kowa-
to break it. sanu yoo ni ki wo
tske na.

Do not ^{ヘズ} fear, ^{ヂス} dear Okidzukai nasaruna
father; I will otot'san ga mai-
wind it up care- ban ki wo tskete
fully every even- maki mashoo kc-
ing, and will not washi wa itashi
break it. masu mai.

XXIII.

^{スロリー}
THE STRAY CHILD.

Why do you cry, my child? ^{クリ} Anata naze onaki nasaru ka.

Sir, I have lost my way. ^{ウチエ} Anata watakushi wa michi ga shirena-ku nari mashita.

Where are you going? ^エ Doko ye oide nasaru otsmori desu.

To my grandfather's. ^{オジイサン} Odziisan no tokoro ye.

Where does your grandfather live? ^{オジイサン} Anata no odziisan-wa doko ni osumai nasaru.

This way, sir. ^{ウチエ} Anata kono michi desu.

Do you not remember the name of the street? ^{オジイサン} Toori no na wo gozonji nai ka.

I have forgotten it; but it is very near the avenue. ^{オジイサン} Wasure mashita ga taisoo chikai toori desu.

XXIII.

MAYOIGO NO
HANASHI.

Is it not in Eleventh-street? ^{エレベント} Jiuichiban doori de-wa nai ka.

I think it is, but I am not sure. Soo omoimasu ga shikato wakari masen.

How? you go out quite alone and you do not know where you are going? ^エ Dooshita koto da anata wa tat'ta hitori de dete doko ye oide nasaruno ka gozonji nai ka.

Usually, I go straight ahead, and as soon as I get to the avenue, I find my way to my grandfather's without difficulty. ^エ Itsde mo watakushi wa mas'sugu ni it'te toori ye deru to jiki ni wake mo naku odzisan no tokoro ye mairi masu.

Where do you come from just now? Tadaima dochira kara oide nasaru.

From my father's. ^{オジイサン} Otot'san no tokoro kara.

In what street does he live? ^エ Donna toori ni osumai nasaru ka.

In ***-street, num-^{ナリニ}ber ^{バニ} twenty-one, ***-doori no nijiu-^{チヨウジウニ} ichi ban ni.

I will take you back home. Ouchi ye otsre moo-shi mashoo.

You are very kind, sir. Taisoo goshinsetsu desu ne.

Only, I ^{オホホシ} advise you not to go out all alone in future. Tada kore kara wa hitoride wa oide nasaruna to goi-ken mooshi masu.

Oh! I ^{シヤト} should not be lost if I had not ^{スホー} stopped on my way. Oh, watakushi wa michikusa utanai kara hagure wa itashi masu mai mono wo.

Why did you stop? Naze michikusa okui nasut'ta.

Bacause I met a friend with whom I talked and wal-^{ハカム}ked a little dis-^{ワカレ}tance. Watakushi wa tomo-dachi ni aimashite sukoshi hanashi wo shite is'sho ni aruita mono desu kara.

I do not wonder any more now at your ^{ヲシロ} having lost your way. Anata no hagureta koton wa moo kamai masen.

XXIV.

ON DRESSING.

Brother, have you done dressing?

Yes; my dressing will be done in a minute.

What have you still to do?

To give my hair the last brushing.

What a ^{メーシヤ} dandy you are to-day!

XXIV.

KESHOO NO HANASHI.

Ototo (arui wa *ani san*) anata wa keshoo wo narai mashita ka.

Hai, watakushi no keshoo wa ichibunji de shiagari mashoo.

Mada nani wo nasaru no da.

Ichiban shimai no hake wo kake mas

Nanto anata wa share monode wa nai ka.

You say so because Anata no yoo ni ke-
I have my hair wo tokashita kara
combed as well as sonna koto oii na-
yours. saru.

You are combed bet- Anata wa itsmo yori
ter than usual, yoku tokashite
that is a fact. arukara soo yuu
noda.

And you, still more Sooshite itsmo yori
teasing than usual mot'to yoku toka-
shite oide nasaru.

Now! you are angry Saa, anata wa wata-
because I admire kushi ga kanshin
you. suru monoda ka-
ra okot'te oide na-
saru.

There is nothing to Watakushi no ke-
be admired in my shoo ni kanshin
dress. sareru yoona koto
wa sukoshi mo nai

How so? a new pair Dooshite soodesu
of pantaloons, a atarashii momo-
fine silk vest, and hiki to yoi kinu
a velvet jacket! to doogi to bi-
roodo no uwagi de
ka.

I am always dressed Watakushi wa itsde
so. mo soo kite imas.

Only you do not Anata ga itsde mo
always look so soo yoku miye nai
well. bakari da.

But you look your- Keredo mo itsmo yo-
self more stylish ri wa hanayaka ni
than ever, it seems omiye nasaru to
to me. watakushi wa o-
moi masu.

Do you think so? Soo omoi nasaru ka.
A superb dress, em- Rip'pana kimono de
broidered cuffs! nui wo shita sode-
kuchida ne.

My collar is pretty, Watakushi no yeri
is it not? wa yoku mo ari
masen ka.

Very pretty. Taisoo yoi.
 Do you like the color of my gaiters? ^{カニムレ} Watakushi no kihan no iro wa doo des.
 Not so much as the color of your gloves. ^{オテブクロ} Otebukuro no iro hodode wa nai.
 And my bonnet? ^{ホネツツ} Sooshite kamurimono wa doodesu.
 It fits you very well. ^{ヒス} Taisoo yoku niaimasu.
 Then I am dressed to admiration. ^{ドリーセ} Sorede wa watakushi wa bik'kuri suru hodo sharete imasu ne.
 You are as pretty as mother. ^{デレテ} Anata wa ok'kasan no yoo ni kirei da.

XXV.

^{ホーレ} BEFORE GOING OUT. ^{ヲハ}

Are you going out in such weather? ^{サヤ} Anata wa konna tenki ni soto yode nasaru ka.

The weather is not very bad. Taishite warui tenkide mo nai.
 It is going to snow or rain; be sure of it. ^{ユキ} Yuki ka ame ka furisoo desu sore wo daijobuto shite oide nasai.
 No matter; I must go and make various purchases. ^{ムウ} Kamaima sen it'te iroiro kaimono wo shina kere ba narainai.
 Above all, do not forget to take an umbrella. ^{カゲ} Yoku kasa wo wasurenu yoo ni nasai.
 Yes, I am going to take one. Watakushi wa hitotsu motsu tokoro desu.
 You had better, also, put on india-rubber shoes. ^{インディア} Anata wa yoi mono wo omochi nasutta gomugutsu mo ohaki nasai.
 I always put them on when it is damp. ^{シメ} Watakushi wa shimet'te oru toki wa itsde mo sore wo haki masu.

- Cover yourself up well and do not expose yourself to dampness. Yoku karada wo tstsnde onurashi nasaru na.
- Be not uneasy about that. Oanji nasaru na.
- May I request you to render me a slight service? Sukoshi otanomi mooshitai ga yoo gozai masu ka.
- Two, rather than one. Hitots yori wa futatsitashimashoo.
- You are too kind. Anata wa jits ni shinsets da.
- What is it about? Nanno goyoo desu.
- I should like to give you one or two messages. Hitots futats tsikai wo negai tai.
- I am at your service. Kashikomari mashita.
- I fear only to take you out of your way. Tada omawarimichi ni naru daroo to omoi masu.

- Where do you wish me to go? Doko ye mairi mashoo.
- I want some letter-paper and sealing-wax. Makigami to fuujibukuro ga hoshiu gozai masu.
- I want some myself; then I will buy some for you at the same time I get my own. Watakushi mo sukoshi irimasu sore de wa watakushi no wo kau toki ni anatano wo kaimashoo.
- You will oblige me very much. Taisoo osewa ni nari mashoo.
- Do you want any thing else? Hokani wa nan ni mo irimasen ka.
- No, I thank you; this is troubling you quite enough. Iiye, sore wa taisoo gomeiwaku desu.
- That will not disturb me at all, I assure you. Sukoshi mo meiwaku na koto wa arimasumai ukeai masu.

XXVI.

AFTER A LONG
WALK.

Are you tired of walking?
Yes, I am getting tired.
If you like, we will take a carriage.
I have no objection.
Here is a public coach-stand...
Are you willing that we should take a hackney-coach?
Yes, this one; it looks clean and pretty well drawn.
Get in, I pray you.

XXVI.

NAGAKI YUUHOGO
NO HANASHI.

Anata wa okutabire nasai mashita ka.
Hai, kutabire mashita.
Yoroshii nara ba kuruma ye nori mashoo.
Shisai wa arimasen.
Kore ni ... no kurumaya ga arimasu.
Anata wa hiyoo-guruma ni noroo to omoi nasaru ka.
Hai, sore wa kirei de yoku hike soo da.
Doozo ohairi nasai,

After you. Anata no ato ni.
Do not make so much ceremony. Soo goyenrio nasaru na.
Mind the step; it does not seem to me very firm. Dan ni ki wo tskete nasai amari diobu de nai yooda.
Driver, we engage you by the hour. Bet'too yo wata-kushi domo wa ichiji no aida ni yukitai mono da.
The driver.—Where are the gentlemen or the ladies going? (Bet'too) danna-sama (arui wa oku sama) wa dochira ye oide desu ka.
Take us to the Crystal Palace, and quickly. Suishoo goten made isoide yuke.
We are going at a fair rate, indeed. Jits ni yoi kagen ni hayaku it'te imasu.

90. EASY CONVERSATIONS.

Yes, our driver *Sayoosa kono bet'-*
prides himself on *too wa sore wo ji-*
it. *man suru.*

Shall I let the glass *Giyamando wo oro-*
down? *shi mashoo ka.*

I thank you; I pre- *Arigatoo gomeiwa-*
fer leaving it *ku de nakere ba*
open, if it does *akebanashi ga*
not incommode *yoi.*
you.

Not at all. Ah! here *Doo itashi mashite*
we have already *are moo tski ma-*
arrived. *shita.*

We have lost no *Hayoo gozai mashi*
time. *ta.*



明治五年申年三月
官許
賣捌
小林新兵衛

